

# *Argazkilaritza Maiatzean*

**EIBAR 2018**



ANTOLATZAILEA/ ORGANIZA:  
Eibarko Klub Deportiboa  
[deporeibar.com/argazkia](http://deporeibar.com/argazkia)



© F/Eulalia Abaitua. Euskal Museoa Bilbao. Museo Vasco



© F/Eulalia Abaitua. Euskal Museoa Bilbao. Museo Vasco

## PORTALEA Maiatzak 4-27 Mayo

Asteartetik igandera

18:30-20:30

Martes a domingo

# Eulalia Abaitua

## Allende-Salazar

Bilbon jaio zen 1853ko urtarrilaren 25ean, familia burges batean eta María Elvira Juliana izenarekin baitaiatu zuten. Handik hilabetera hil zen bere ama, M<sup>o</sup> Eulalia, eta orduan senitartekoak Eulalia deitzen hasi zitzaizkion. Bartzelonako Sagrado Corazón de Jesús de Sarriá eskolan ikasi zuen.

1871an ezkondu zen Londresen eta handik bost urtera, aita hil zitzaionean, Begoñako elizatean hasi ziren bizitzen. Eulaliak eta Juan Narciso bere senarrak hantxe eraiki zuten Palacio del Pino jauregia. Etxe horretan hazi zituen Eulaliak bere lau seme-alabak. Gainera, bertan askatu zuen argazkigintzarako zuen grina; laborategi bat instalatu zuen etxeko sotoan eta bere inguruko mundua islatu zuen.

Eulaliak Ingalaterran deskubritu zuen argazkigintza. Beirako xafla estereoskopikoak erabiltzen zituen gehien, positiboak zein negatiboak, 4,5x10,7 cm-ko formatuan eta gelatinobromurozko emulsioarekin. Bere familiaren irudiez gain, herri xehea hartu zuen gai nagusitatzat, txiroak eta ia beti anonimoak, naturaltasun handiz erretratatzeko zituenak.

1909an alargundu zen, eta 1941ean alde egin zuen bere bihotzeko Begoñatik eta Bilboko Kale Nagusiko pisu batera, hantxe hiltzeko 1943ko irailaren 16an.

Eulalia Abaitua jaio zen Bilbo el 25 de enero de 1853, en el seno de una familia burguesa y fue bautizada con el nombre de María Elvira Juliana. Al mes moría su madre, M<sup>o</sup> Eulalia, y la familia comenzó a llamarle Eulalia. Cursó estudios en el colegio del Sagrado Corazón de Jesús de Sarriá de Barcelona. En 1871 se casó en Londres y, cinco años después, a la muerte de su padre, se trasladaron a la anteiglesia de Begoña. Eulalia y su marido Juan Narciso construirán allí el palacio del Pino. En esa casa Eulalia criará a sus cuatro hijos y dará rienda suelta a su pasión por la fotografía, instalando en el sótano un laboratorio y retratando el mundo que transcurre a su alrededor.

Eulalia descubrió la fotografía en Inglaterra. Su material preferido fueron las placas estereoscópicas de vidrio, positivas y negativas, con formato 4,5 x 10,7 cm y emulsión de gelatinobromuro. Aparte de las imágenes de su propia familia, su temario principal son las personas sencillas, humildes y casi siempre anónimas, retratadas con extrema naturalidad.

Enviudó en 1909, y en 1941 dejará su amada Begoña para trasladarse a un piso de la Gran Vía bilbaína, donde morirá el 16 de septiembre de 1943.

**Banakako erakusketak / Exposiciones individuales** - Euskal Museoa - Bilbao - Museo Vasco:

- Gure Aurreko Andrak / *Mujeres Vascas de Ayer*, 1990.
- Kresalibaia, behinolako irudiak / *La ría, imágenes de otro tiempo*, 1991.
- Senitartea / *La Familia*, 1994.
- Lehenagokoen begiratuak / *Miradas del pasado*, 1998. Begoña 1900.
- Errepublikak eta Santutegia / *República y Santuario*, 2005.
- La fotógrafa Eulalia Abaitua (1853-1943) *Argazkilaria*, 2010.
- Estereoskopiak 16+16. 2016.

## ELKARRIZKETAK

Argazkilaria batek istorio bat kontatu nahi duenean beharrezkoa egiten da egunerokotik haratago bidaiatzea lehen begiradan ikus daitekeenetik urrutirako iristeko; horrela bakarrik egingo dugu gure topatzen dihardugun hori; edertasuna askotan arruntaren azpian eta toki ezustenekoean gordetzen delako eta, ikusten jakin behar den moduan, begiratzen ere jakin behar delako. Argazkiaren eta ikuslearen artean sortzen den interakzioak zentzumen guztiek parte hartzen duten elkarrizketara garamatza, eta horren guztiaren pizgarria uneko argazki guztietan aurkitu dezakegun giza faktorea da. Horren guztiaren emaitza da erakusketa hau osatzen duten hogeitahamar lanek, hamabost kolorezko argazki eta beste hamabost zuri-beltzezko, guztiak 1:1 formatuan. Atsegin dugu formatu karratuaren edertasuna, begiratzeko beste modu bat eskaintzen baitu, eszena erraztuz eta gure atenzio puntua gehiago zentratuz, ohituta baikaude horizontalean begiratzera, ezkerretik eskuinera edo goitik behera; kasu honetan aukeratzen dugun mugimendua zirkularra da, modu horretan gure irakurketa aberastuz.



## DIALOGOS

*Cuando un fotógrafo trata de contar una historia, es necesario viajar a través de lo cotidiano para ver más allá de lo que se ve a simple vista; sólo así podremos captar aquello que buscamos; porque la belleza a veces se esconde en lo más sencillo y en los lugares más insospechados, y porque no sólo es importante saber ver, sino saber mirar. La interacción que se crea entre fotografía y espectador da lugar a un diálogo en el que intervienen todos los sentidos, siendo el detonante para ello la presencia en cada instantánea del factor humano.*

*El resultado de todo ello son las treinta obras que componen esta exposición, que consta de quince fotografías en color y quince en b&n, todas ellas en 1:1. Me gusta la belleza del formato cuadrado, una forma diferente de mirar, simplificando la escena y centrando más nuestro punto de atención, dado que estamos acostumbrados a mirar en horizontal, de izquierda a derecha o de arriba abajo; en este caso el movimiento que usamos es el circular, enriqueciendo de esa manera su lectura.*

## ALISTE, MITOAK ETA ERRITUAK

Aliste ingurune erakargarri eta ezezagunetakoa da, ez bakarrik Gaztela-Leongo Erkidegokoa, baizik eta Espainiako ipar-ekialde osokoa. Zamorako probintziaren ipar-ekialdean dago kokatuta. Bertako paisaiak eta berea duen etnografia eta ondare aberastunak Zamorako eskualde hori zentzumen paradisuia bihurtzen dute Portugalekin muga egiten duen begietarako mirari hori eza-gutzera gerturatzten den edonorrentzat.

Félix Marbán Junqueraren kameraren objektibotik, Aliste egiazko eta kementsuenean ia konturatzeko sartu ahal izango gara, Alisteko jende eta egunekin, errealismo suspengarri, garaiko eta, batez ere, gizatiarrez jantzitako euren bizitza, mito, erritu eta kondairez. Bere lanak noiznahiko postalen bilduma dira –oreka sekulakoa eta magikoarekin- eta gure lurraen bazter zirrargarrientako baten errutina ezin gardenagoan barneratzen gaituzte: Alisteko eskualdea, betierekoa eta infinitua.



## ALISTE, MITOS Y RITOS

*Aliste es una de las zonas más atractivas y desconocidas, no sólo de la Comunidad de Castilla y León, sino de todo el noroeste español. Se encuentra situada al noroeste de la provincia de Zamora. Sus paisajes y su riqueza etnográfica y patrimonial hacen de esta comarca zamorana un auténtico paraíso de los sentidos para quien se acerca a conocer esta maravilla visual en la frontera con Portugal.*

*Desde el objetivo de la cámara de Félix Marbán Junquera, podemos “colarnos” en el Aliste más real y enérgico, el Aliste de sus gentes y sus días, de sus vidas, mitos, ritos y leyendas amasadas de un realismo vivificador, actual y, principalmente, humano. Sus obras son un compendio de postales intemporales que -con un equilibrio excelente y mágico- nos adentran en la rutina más pura de uno de los rincones más apasionantes de nuestra tierra: la eterna e infinita comarca de Aliste.*

# Felix Marban

PORTALEAN

# Gonzalo Azumendi

www.gonzaloazumendi.com

Bidaietako nazioarteko free-lance argazkilaria iradokitzaileenak 30 urte daramatza mundua ezagutarazten bere kamerarekin bidaietan espezializatutako argitalpen ospetsuetan.

*El más inspirador fotógrafo free-lance internacional de viajes lleva 30 años descubriéndonos el mundo con su cámara, en las mejores publicaciones especializadas en viajes.*

## MUNDUKO ARGAZKIAK

Tailerra motibazio, jakingura, ikaste eta umore uholdea izango da... esperientziak eta teknikak kontatuz, anekdotekin barre eginez ezinezko argazkia lortzeraino, ideiak sortuz... Bidaia-argazkia disziplina zabalduen, herritarren eta demokratikoen izan daiteke. Bidaiari irretzeak Kimera prestatzera bultzatzen gaitu, senak agindutakoa balitz moduan, behar bat... Tailer hau motibazio, energia, hausnarketa... eta dibertsiorako ziztada da. "Club de la comediaren" antzera, baina ikasiz, aurrera eginez...



**PORTALEA**  
**Maiatzak 12 Mayo**

Larunbata / Sábado

10:00-14:00

16:00-20:00

# TAILERRA TALLER

## LAS FOTOS DEL MUNDO

*El taller será un torrente de motivación, curiosidades, aprendizaje y humor... contando experiencias, técnicas, riéndonos con anécdotas hasta lograr una foto imposible, creando ideas... La foto de viajes es quizás la disciplina más extendida, más popular y democrática. Salir de viaje nos empuja a preparar la cámara, como un instinto, una necesidad... Este taller es una inyección de motivación, energía, reflexión... y diversión. Como en el "Club de la comedia", pero aprendiendo, progresando...*

PLAZA MUGATUAK  
20 euro  
argazkilaritza@  
depreibar.com



## Virginia Arakistain

**TOPALEKUA**  
**Maiatzak 4-27 Mayo**

Astelehenetik igandera

19:00-21:00

Lunes a domingo

Larunbatetan/Igandeetan

12:00-14:00

Sábados/Domingos

# Miguel Parreño

Gold FIAP Domina Al Thani Qatar Saria 2007 eta 2008

## TIBET-EKO JENDEA

Munduko gailurrean, mendi garaienez inguratuta, nire bidaie-tan ezagutu izan ditudan tokirik zirrargarrienetakoan, eta den-bora luzez ia eskuraezina izan den lekuan, kultura ikaragarri bat garatu da, erlijio budistan eta bizitza errespetuan oinarrituta. Eta klima eta giza arloan izan daitezkeen puntako gogortasun baldintzetan bizirauten dute giza kalitate handiko pertsonak, globalizazioak irentsita desagertzera bultzatutako kultura baten jabeak. Azken horrek ez du ezer ulertzen intsentsuaren usainez, ezta euren tenpluak argitzen dituzten kandelen argitasunez, eta gauza bera euren aurrean oitozetan belaunikatu eta makurtzen diren Budako irudiez, aurretik gainera leku sakratu horretaraino erromesaldi luzea egin ondoren, elurrek koroatutako tontorrez osatutako Himalaiako mendi-gailurrak estaltzen dituzten hodeiek islatzen dituzten urdin turkesa aintziren bidetik. Ingurune hunkigarri horretan ahalegindu nintzen Tibeteko jendearen bizimodua harrapatzen, batez ere euren bizitzaren gogortasunak zaildutako aurpegietan islatzen diren bizilagunak erretratatzu, hain epe laburrean egiteko lan erraza izan ez zena; akaso benetakoa izango da berrargitzearena eta hainbat bizitza beharko dugu Tibet ezagutzeko.

## EL CORTE INGLES

Maiatzak 4-26 Mayo

Astelehenetik larunbatera

11:00-21:00

Lunes a sábado

## GENTES DEL TIBET

En la cima del mundo, rodeado de las más altas montañas, en uno de los lugares más impresionantes que he conocido en mis viajes, y que ha sido durante mucho tiempo un lugar casi inaccesible, se ha desarrollado una impresionante cultura basada en la religión budista y el respeto por la vida. Y, en condiciones de extrema dureza climatológica y social, sobreviven gentes de gran calidad humana, con una cultura condenada a desaparecer devorada por la globalización que no entiende del olor a incienso, ni de la luz de las velas que iluminan sus templos, o las imágenes de Buda, ante quien se arrodilan y arrastran en sus oraciones, después de un largo peregrinar hacia sus lugares sagrados, a través de lagos de azul turquesa que reflejan las nubes que cubren los grandes picos del Himalaya, con sus cimas coronadas por las nieves.

En ese impresionante entorno, traté de captar el modo de vida de las gentes del Tibet, sobre todo a través del retrato de sus gentes de rostro curtido por la dureza de su existencia, difícil labor en tan escaso tiempo; quizás estén en lo cierto en cuanto a la reencarnación y sean necesarias varias vidas para conocer el Tibet.



## 30 URTEKIGOR TALDEAN

Berriro dugu gure artean ia orain dela 30 urtekin hona Klub Deportiboko Argazki Taldeko (2009ko CEF Sari Nazionala) kidea den Eibarko argazkilaria hau.

Beste behin zuri-beltzean egiten duen artea erakusten digu, ezin bikainago menperatzen duen teknika; gehien maite duen gaietako bati aplikatuta, kasu honetan kaleari eta bere osagai guztiei, detaile, eraikin eta jendea barne, lortutako emaitzan sekulariok bizitasuna eta naturaltasuna aurkituko dugu.

Munduko hainbat tokitako kale horrek ez gaitu inoiz aspertuko, bizirik baitago bere baitan, eta Virginia Arakistainen argazkietan islatuta, bizi garen munduaren parte garenaren sentimendua eragingo digu.

Bestalde, ez dugu ahaztu behar bere argazki bikainak egin eta aurkezteaz gain, klubaren barruan guztiok hainbeste maite dugun arte honen zabalkundearen alde diharduela lanean.

## MAS DE 30 AÑOS CON EL GRUPO

*De nuevo tenemos entre nosotros a esta fotógrafa eibarresa, miembro de Eibarko Klub Deportibo Argazki Taldea (Premio Nacional CEF 2009) desde hace casi 30 años.*

*Una vez más nos muestra su arte en blanco y negro, técnica que domina a la perfección y que, aplicada a uno de sus temas más queridos, la calle con todos sus componentes, detalles, edificios y gente, da un resultado de impresionante viveza y naturalidad.*

*Esa calle de diversos lugares del mundo que nunca aburre, que está viva en sí misma y que, reflejada en las fotografías de Virginia Arakistain, produce un sentimiento de pertenencia al mundo en que vivimos.*

*Además, no debemos olvidar que no sólo hace y presenta sus magníficas fotografías, sino que dentro del club sigue trabajando en pro de la difusión de este arte tan querido por todos nosotros.*

JOSE LUIS IRIGOIEN

ARGAZKILARITZA MAIATZEAN



[www.deporeibar.com](http://www.deporeibar.com)

# Eibarko Klub Deportiboko Argazkilaritza Taldea

**EL AMBIGÚ**

Astelehenetik igandera / *Lunes a domingo*

**PORTALEA TABERNA**

Astelehenetik larunbatera / *Lunes a sábado*

**Maiatzak 4-31 Mayo**

## Nazioarteko Gipuzkoa Saria

GIPUZKOA INTERNACIONAL SARIA

[www.trofeogipuzkoa.com](http://www.trofeogipuzkoa.com)

**UNTZAGA  
JUBILATU ETXEA  
Maiatzak 4-27 Mayo**

Astelehenetik igandera  
**20:00-21:30**  
*Lunes a domingo*

Gipuzkoa Nazioarteko Saria, bai Euskal Herrian eta baita Argazkilaritza Artearen Nazioarteko Federazioaren barruan ere, ospe handien duen argazkilaritza lehiaketa da, 45 edizioetan lortutako prestigioari esker. Erakusketa honetan 2017ko bere azken edizioiko aukeraketa erakusten. Lehiaketan 46 herrialdeko 400 argazkilarik hartu zuten parte, guztira 4.312 lanekin.



Danny Yeh Sin Wong (Malaysia) - "Bras Copper"

El Trofeo Gipuzkoa Internacional es el concurso fotográfico con mayor prestigio en Euskal Herria y dentro de la Federación Internacional de Arte Fotográfico, prestigio conseguido en sus 45 ediciones. En esta exposición se muestra una selección de su última edición, la de 2017. Se presentaron a concurso 400 fotografías de 46 países, que presentaron un total de 4.312 obras.

## ERAKUSKETA KOLEKTIBOA

### Eibarko Klub Deportiboko Argazkilaritza Taldea Argazkilaritzako Sari Nazionala CEF 2009

Urtero moduan, Eibarko Klub Deportiboko Argazki Taldeko kideek (2009an CEF-eko Argazkilaritza Sari Nazionala) aukeratuak izan diren gure argazkiak lagatzen ditugu gure-gurea den Argazkilaritza Maiatzean izaten den erakusketa kolektiborako.

Badira urte asko inolako etenik gabe eta gogotsu egiten dugula eta aurten, gainera, inoiz baino gehiago izango gara parte hartzen.

Ez da lan erraza izaten gurea moduko zaletasunik sustatzea, baina Argazkilaritza Taldeak ez du etsitzen eta, urte-urte, erakusketa honetan ikus ditzakezen emaitzak lortzen ditu, beste behin erakutsiz Eibarren, beti izan den moduan, argazkilari handi asko daudela, hemen eta orain ondo ordezkaturik dituzuenak.

## EXPOSICIÓN COLECTIVA

### Grupo de Fotografía Eibarko Klub Deportiboa Premio Nacional de Fotografía CEF 2009

Como todos los años, los miembros de Eibarko Klub Deportiboa (Premio Nacional de Fotografía CEF 2009) prestamos nuestras fotografías, escogidas para esta exposición colectiva de nuestro Mayo fotográfico.

Ya son muchos años en los que lo hacemos sin desmayo; este año, por cierto, con la participación de más artistas que nunca.

No es tarea fácil promocionar esta afición nuestra, pero el Grupo de fotografía insiste y, año tras año, logra los resultados que podéis ver en esta exposición y que demuestra, una vez más, que en Eibar, como siempre ha sido, hay grandes fotógrafas y fotógrafos muchas/os de ellas/os representadas/os aquí y ahora.

## [www.federacionfotovasca.org/argizaiola](http://www.federacionfotovasca.org/argizaiola) **Argizaiola Saria**

ARGIZAIOLA Saria 1973an sortutako Euskal Herriko Argazkilari Elkarteen Federazioaren lehiaketa arloko erakuslea da. Erakusketa honetan laburbiltzen da gonbidatutako 35 egileek aurkeztutako 217 lanak. Edizio honetan ARGIZAIOLA 2017ko saikapenerako honako lehiaketak hartu dira kontuan:

\*Bergara Hiria XXXII. Argazki Lehiaketa. BERGARA.

\*XXVI. Kirol Argazki Lehiaketa. BERGARA.

\*XLIV Trofeo Gipuzkoa Internacional. DONOSTIA.

\*Legazpi Hiria 2016. LEGAZPI.

\*Indalezio Ojanguren XXIX. Argazki Lehiaketa. EIBAR.

\*XXVII Concurso Fotográfico Ciudad de Irun. IRUN.

\*Beasaingo Hiria 2016. BEASAIN.

\*Igartza Saria 2016.

\*XVI Concurso Fotográfico Internacional de la O.N.C.E. BILBAO.

\*Nikolas Lekuona 2016. ORDIZIA.

\*Distira Zumaiaiko XXVIII. Argazki Lehiaketa. ZUMAIA.

\*Tolosa Herria 2016. TOLOSA.

\*I Photoka Saria. GERNIKA-LUMO.

\*VIII. Argazki Lehiaketa Derio 2016. DERIO.

ARGIZAIOLA Saria es el exponente concursístico de la Federación de Agrupaciones Fotográficas del País Vasco Vasca, fundada en 1973. Esta exposición es el resumen de las 217 obras presentadas por los 35 autores invitados. En esta edición los concursos clasificatorios para el ARGIZAIOLA 2017 han sido los citados aquí al lado.

**KLUB DEPORTIBOA**  
**Maiatzak 4-31 Mayo**

Astelehenetik ostiralera

17:30-21:30

Lunes a viernes



Asier Garagarza

# Erakusketak Maiatzean

**Portalea** (EULALIA ABAITUA, OSKAR MANSO, FELIX MARBAN)

BISTA EDER, 10. 4tik 27ra arte / Del 4 al 27

Asteartetik Igandera 18:50-20:50 De martes a domingo

**Topaleku** (VIRGINIA ARAKISTAIN)

ZULOAGATARREN, 3. 4tik 27ra arte / Del 4 al 27

Astelehenetik ostiralera 19:00-21:00 De lunes a viernes

Larunbat eta Igandeetan 12:00-14:00 eta 19:00-21:00

Sábados y domingos 12:00-14:00 y 19:00-21:00

**El Ambigú** (EIBARKO KLUB DEPORTIBOA)

JULIAN ETXEBERRIA, 12. 4tik 31ra arte / Del 4 al 31

Astelehenetik Igandera 16:00-21:00 De lunes a domingo

**Portalea Taberna** (EIBARKO KLUB DEPORTIBOA)

BISTA EDER, 10. 4tik 31ra arte / Del 4 al 31

Astelehenetik larunbatara 10:00-21:00 De lunes a sábado

**Klub Deportiboa** (ARGIZAIOLA SARIA)

TORIBIO ETXEBARRIA, 16. 4tik 31ra arte / Del 4 al 31

Astelehenetik ostiralera 17:50-21:50 De lunes a viernes

**Untzagako Jubilatut Etxea**

(NAZIOARTEKO GIPUZKOA SARIA)

UNTZAGA PLAZA, 12. 4tik 27ra arte / Del 4 al 27

Astelehenetik Igandera 20:00-21:30 De lunes a domingo

**El Corte Inglés** (MIGUEL PARREÑO)

EGO-GAIN, 7. 4tik 26ra arte / Del 4 al 26

Astelehenetik larunbatara 11:00-21:00 De lunes a sábado

## ANTOLTZAILEAK



2009ko  
Argazkilaritza  
Sari Nazionala  
Premio Nacional  
de Fotografía  
2009



## LAGUNTZAILEAK



PORTALEA JATETXEA



Sdad. Fotogr. Gipuzkoa



Eulalia Abaitua Museoa

# www.deporeibar.com/argazkia Argazkilaritza Jardunaldiak

## Maiatzak 12 Mayo

Argazkilaritza-tailerra – Gonzalo Azumendi – Taller de Fotografía  
“Munduko argazkiak” / “Las fotos del Mundo”

**BISTA EDER, 10 – EIBAR**

- Portalea Aretoa / 8 ordukoa
- 10:00-14:00 eta 16:00-20:00
- 20 euro / Plaza mugatuak
- Izen-ematea: argazkilaritza@deporeibar.com
- Salón de Actos de Portalea / 8 horas
- 10:00-14:00 y 16:00-20:00
- 20 euros / Plazas limitadas
- Inscripción: argazkilaritza@deporeibar.com

## Maiatzak 19 Mayo

Topaketak kalean / Encuentros en la calle

**UNTZAGA PLAZA**

- Orduetgia: 17:00-21:00
- Erakusketa kolektiboa aire librean
- Estudioko erretratuak doan
- Kamera Minutularia
- Argazki artistikoak saltzeko stand-a
- Horario: 17:00-21:00
- Exposición colectiva al aire libre
- Retratos de estudio gratuitos
- Cámara Minutera
- Stand de venta de Fotografía artística

## Maiatzak 27 Mayo

Argazki Rallya / Rally Fotográfico

**T. ETXEBARRIA, 16 – 1.**

- Zuribeltzean eta Digitalean.
- Klub Deportibotik irrenda
- Izen-ematea: 08.50-09.50
- 10 € / Umeak doan / Hamaietakoak barne
- 14:00ak arte
- Blanco y negro y Digital.
- Salida desde el Club Deportivo Eibar
- Inscripción: 08.50-09.50
- 10 € / Niñas/os gratis. Hamaietako incluido
- Hasta las 14:00